

「農民退休儲金條例」法律條文英譯內容（刊登期間：113 年 5 月 20 日至 6 月 20 日）

倘有英譯修正建議，請於刊登期間內傳送本案承辦窗口：

承辦單位：農民輔導司

聯絡人：徐科員

電話：(02)2312-6365

電子郵件：aw4485@moa.gov.tw

法條中文	法條英文	英譯修正建議
第一章 總則	CHAPTER I General Provisions	
第 1 條 為鼓勵農民儲蓄養老，增進農民退休生活保障，安定農村社會並促進農業經濟發展，特制定本條例。	Article 1 The specific legislative intent of this Act is to encourage farmers to save money for their old age, enhance guarantees of the quality of life for retired farmers, stabilize rural society, and promote rural economic development.	
第 2 條 本條例之主管機關為行政院農業委員會。	Article 2 The term “Competent Authority” as used in this Act shall mean the Council of Agriculture, Executive Yuan.	
第 3 條 1. 本條例所定農民退休儲金，由農民	Article 3 The term “farmers’ pension” as used in this Act shall be comprised of monthly payments from farmers and the Competent Authority.	

<p>及主管機關按月共同提繳。</p> <p>2. 符合下列各款資格條件之農民，得依本條例提繳農民退休儲金：</p> <p>一、未滿六十五歲實際從事農業工作之農民健康保險（以下簡稱農保）被保險人。</p> <p>二、未領取相關社會保險老年給付。</p> <p>3. 前項農民依本條例提繳農民退休儲金期間應持續為農保被保險人。</p>	<p>Farmers who meet the following two qualifying criteria can, based on this Act, make payments into farmers' pensions:</p> <p>1.Those who actually cultivate the land, are less than 65 years old, and are covered under Farmers Health Insurance (hereafter FHI).</p> <p>2.Those who do not receive payments for the elderly from relevant social insurance.</p> <p>Farmers mentioned in the preceding Paragraph who make payments into a farmers' pension based on this Act shall, during the period of such payments, continually be covered under FHI.</p>	
<p>第 3-1 條</p> <p>已領取軍人保險退伍給付，並依農民健康保險條例第五條之一規定參加農保之被保險人，得依前條規定提繳農民退休儲金，不受前條第二項第二款所定未領取相關社會保險老年給付之限制。</p>	<p>Article 3-1</p> <p>Persons who have already collected retirement payments under insurance for military personnel and who are insured persons participating in farmers' health insurance under the provisions of Article 5-1 of the Farmer Health Insurance Act can, based on the previous Article, make payments into farmers' pensions, and shall not be subject to the restriction in Subparagraph 2 of Paragraph 2 of the preceding Article that they shall not have received payments for the elderly under relevant social insurance.</p>	

<p>第 4 條</p> <p>1. 農民退休儲金收支、保管業務及農民退休基金之運用、經營及管理業務之監理，應聘請政府機關代表、農民代表及專家學者，以農民退休儲金監理會（以下簡稱監理會）行之。</p> <p>2. 前項監理會之監理事項、程序、人員組成、任期與遴聘及其他相關事項之辦法，由主管機關定之。</p>	<p>Article 4</p> <p>Supervision of matters related to revenues, expenditures, and management of farmers' pensions as well as the use, operation, and management of the farmers' pension fund shall be conducted by the Supervisory Board for the Farmers' Pension System (hereafter "the Supervisory Board"), which shall be comprised of representatives of relevant government agencies, farmers' representatives, and experts and scholars.</p> <p>The supervisory matters, processes, staff organization, terms in office, and hiring of the Supervisory Board mentioned in the preceding Paragraph shall be stipulated by the Competent Authority.</p>	
<p>第 5 條</p> <p>1. 農民退休儲金之收支、保管等業務，由主管機關委託勞動部勞工保險局（以下簡稱勞保局）辦理之。</p> <p>2. 農民退休基金之運用、經營及管理業務，由主管機關委託勞動部勞動基金運用局（以下簡稱基金運用</p>	<p>Article 5</p> <p>The Competent Authority shall commission the Bureau of Labor Insurance (hereafter BLI) of the Ministry of Labor to handle matters related to revenues, expenditures, and management of farmers' pensions.</p> <p>The Competent Authority shall commission the Bureau of Labor Funds (hereafter BLF) of the Ministry of Labor to handle matters</p>	

局) 辦理。	related to the use, operation, and management of the farmers' pension fund.	
<p>第 6 條</p> <p>依本條例提繳之農民退休儲金，應儲存於勞保局設立之農民退休儲金個人專戶（以下簡稱退休儲金專戶）。</p>	<p>Article 6</p> <p>Payments made into farmers' pensions under this Act shall be deposited into individual farmers' pension accounts set up by the BLI.</p>	
第二章 退休儲金專戶之提繳及請領	CHAPTER II Payments into and Collections from Individual Farmers' Pension Accounts	
<p>第 7 條</p> <p>1. 農民依第三條第一項規定按月共同提繳之款項，依勞動部公告之勞工每月基本工資乘以提繳比率計算。</p> <p>2. 前項提繳比率由農民於百分之十範圍內決定之，並以整數為限。</p> <p>3. 農民依第一項規定提繳農民退休儲金後，主管機關始依農民提繳之農民退休儲金，按月提繳相同金額。</p> <p>4. 農民每月提繳之農民退休儲金，不計入提繳年度自力耕作、漁、牧、林、</p>	<p>Article 7</p> <p>The monthly payments of farmers as stipulated in Article 3, Paragraph 1 shall be calculated as a proportion of the basic wage as announced by the Ministry of Labor.</p> <p>The payment ratio mentioned in the previous Paragraph shall be decided by farmers within a range of 10%, and shall be an integer.</p> <p>It will only be after a farmer makes payments into his/her farmers' pension that the Competent Authority will, based on the amount paid into the farmers' pension by a farmer, make a similar payment each month.</p> <p>Monthly payments made by farmers into farmers' pensions shall</p>	

<p>礦之所得課稅。</p>	<p>not be calculated as taxable income from self-employed farming, fisheries, animal husbandry, forestry, or mining for the year.</p>	
<p>第 8 條</p> <p>1. 農民自願開始或停止提繳農民退休儲金，應填具申請書向其農保投保之基層農會提出申請。</p> <p>2. 農會依前項規定受理申請，應於審查所屬農民符合第三條第二項規定或辦理停止提繳之當日，列表通知勞保局，開始或停止提繳農民退休儲金。</p>	<p>Article 8</p> <p>Farmers who voluntarily begin or cease making payments into farmers' pensions shall fill out applications and file them with the base level farmers' association through which they are covered by FHI.</p> <p>Farmers' associations that accept applications under the preceding Paragraph shall, on the day that they review whether the applying farmer meets the criteria in Article 3, Paragraph 2 or handle the ceasing of payments, notify the BLI to begin or cease payments to farmers' pensions.</p>	
<p>第 9 條</p> <p>農民退休儲金之提繳，自農民開始提繳之日起至農民年滿六十五歲前一日、停止提繳或農保退保之當日止。</p>	<p>Article 9</p> <p>Payment made into a farmers' pension shall continue from the day such payments begin until one day before the farmer reaches age 65, ceases payments, or withdraws from FHI.</p>	

<p>第 10 條</p> <p>農民得於每年五月或十一月向農會提出申請調整提繳比率，並由農會於受理申請當月底前通知勞保局，其調整自通知之次月一日起生效。</p>	<p>Article 10</p> <p>Farmers can apply to farmers' associations in May or November of each year to adjust the payment ratio, and the farmers' association shall notify the BLI before the end of the month in which the application was received; the adjustment shall take effect from the first day of the month following notification.</p>	
<p>第 11 條</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 農民退休儲金之提繳，應以勞保局指定之金融機構辦理自動轉帳或以其他指定方式按月繳納。 2. 農民應提繳農民退休儲金之款項，經勞保局連續六個月扣繳未成功者，視同自願停止提繳；農民申請再提繳者，應依第八條規定辦理。 	<p>Article 11</p> <p>Payments into farmers' pensions shall be made monthly through automatic transfer from a financial institution designated by the BLI or using another designated method.</p> <p>If the BLI has unsuccessfully tried to collect the funds that a farmer shall pay into his/her farmers' pension for six consecutive months, this will be seen as a voluntary ceasing of payments; in cases in which the farmer applies to begin payments anew, his/her application shall be handled under the provisions of Article 8.</p>	

<p>第 12 條</p> <p>1. 農會應於審查農民喪失農保資格退保之當日，列表通知勞保局停止提繳農民退休儲金。</p> <p>2. 勞保局應結算農民不符合第三條第二項、第三項所定資格條件之日起已提繳金額，並退還予農民。</p>	<p>Article 12</p> <p>Farmers' associations shall, on the day that a farmer loses his/her qualifications to participate in FHI and withdraws from FHI, make up a list and notify the BLI to cease payments to that farmers' pension.</p> <p>The BLI shall calculate the amounts already paid by a farmer starting from the day when the farmer does not meet the qualifying conditions set out in Article 3, Paragraph 2 and Paragraph 3, and return this money to the farmer.</p>	
<p>第 13 條</p> <p>1. 勞保局應結算農民不符合第三條第二項、第三項所定資格條件之日起主管機關已提繳金額，自退休儲金專戶扣還之。</p> <p>2. 前項農民已開始請領農民退休儲金者，由勞保局按其每月得領取金額之三分之一，自退休儲金專戶辦理扣還至足額清償為止。未能扣還或</p>	<p>Article 13</p> <p>The BLI shall calculate the amounts already paid by the Competent Authority starting from the day when a farmer does not meet the qualifying criteria set out in Article 3, Paragraph 2 and Paragraph 3, and take back this money out of the individual farmers' pension account.</p> <p>For farmers who have already begun to receive benefit from farmers' pensions, the BLI shall take back one-third of the amount that the farmer is entitled to collect each month from the individual</p>	

<p>扣還不足者，勞保局應以書面命農民限期返還；屆期未返還者，依法移送行政執行。</p> <p>3. 前項農民於未足額清償前死亡者，由勞保局自退休儲金專戶一次扣還主管機關。未能扣還或扣還不足者，勞保局應以書面命其法定繼承人於繼承遺產範圍內限期返還；屆期未返還者，依法移送行政執行。</p>	<p>farmers' pension account until the amount owed is fully repaid. In cases in which it is not possible to take back the money or there is not enough money to take back, the BLI shall use a written order for the farmer to repay the money within a fixed time period; in cases in which a farmer has not repaid the money by the deadline, the case shall be referred for administrative action under the law.</p> <p>For farmers who die prior to fully repaying what they owe under the previous Paragraph, the BLI shall take back the owed amount in a single payment from the individual farmers' pension account. In cases in which it is not possible to take back the money or there is not enough money to take back, the BLI shall use a written order for the legal heirs to repay the money within a fixed time period out of the inheritance; in cases in which the heirs have not repaid the money by the deadline, the case shall be referred for administrative action under the law.</p>	
<p>第 14 條</p> <p>依本條例提繳農民退休儲金之農民，於年滿六十五歲時，得請領該儲金。</p>	<p>Article 14</p> <p>Farmers who make payments into farmers' pensions under this Act shall be able to collect their pensions from the time they turn 65</p>	

	years of age.	
<p>第 15 條</p> <p>1. 農民退休儲金之領取及計算方式為退休儲金專戶本金及累積收益，依據年金生命表，以平均餘命及利率等基礎計算所得之金額，按月定期發給</p> <p>2. 前項農民退休儲金運用收益，不得低於以當地銀行二年定期存款利率計算之收益；有不足者，由國庫補足之。</p> <p>3. 第一項所定年金生命表、平均餘命、利率及金額之計算，由勞保局依全國、原住民及身心障礙身分，分別擬訂，報請主管機關核定。</p>	<p>Article 15</p> <p>The calculating method for the amount that a farmer can collect from the farmers' pension shall be based on the principal and accumulated income in the individual farmers' pension account, with the amount calculated on the basis of average life expectancy based on the pension life table as well as the interest rate, and shall be paid out each month.</p> <p>The income from use of the farmers' pensions as mentioned in the preceding Paragraph shall not be less than the income calculated based on the interest rate of a two-year certificate of deposit at local banks; in cases where the income does not reach this level, the national treasury shall make up the difference.</p> <p>The calculation of the pension life table, average life expectancy, interest rate, and amounts shall be separately determined by the BLI for the nation, for indigenous people, and for the disabled, and shall be reported to the Competent Authority for approval.</p>	
第 16 條	Article 16	

<p>1. 農民未滿六十五歲，有下列情形之一者，得請領農民退休儲金：</p> <p>一、領取農民健康保險條例所定身心障礙給付，經保險人認定不能繼續從事農業工作。</p> <p>二、領取勞工保險條例所定失能年金給付或失能等級三等以上之一次失能給付。</p> <p>三、領取國民年金法所定身心障礙年金給付或身心障礙基本保證年金給付。</p> <p>四、非屬前三款之被保險人，符合前三款所定身心障礙或失能狀態。</p> <p>2. 依前項規定請領農民退休儲金者，由農民決定請領之年限，並按月定期發給。</p> <p>3. 依第一項規定請領農民退休儲金且</p>	<p>Farmers who are not yet 65 years of age can collect the farmers' pension in the following cases:</p> <p>1.Those who collect disability payments under the Farmer Health Insurance Act who are determined by their insurer to be unable to continue to do agricultural work.</p> <p>2.Those who collect disability pension payments under the Farmer Health Insurance Act or have collected the one-time disability payment for Third Level disability or above.</p> <p>3.Those who collect disability pension payments or disability basic guaranteed pension payments under the National Pension Act.</p> <p>4.Insured persons who do not fall under the previous three Subparagraphs who are nevertheless disabled in conformance with the previous three Subparagraphs.</p> <p>In cases in which a farmer applies to collect from his/her farmers' pension based on the preceding Paragraph, the farmer shall decide the limit to the number of years he/she can collect, and the money shall be disbursed monthly.</p> <p>For farmers who apply to collect from their farmers' pensions under Paragraph 1 above and have withdrawn from FHI, in cases</p>	
---	--	--

<p>農保退保之農民，因於未滿六十五歲前可繼續從事農業工作而為農保被保險人者，得依本條例申請開始提繳農民退休儲金，其實際提繳期間重新計算。</p>	<p>where they were able to continue to do agricultural work prior to age 65 and were covered by FHI, they can apply to begin making payments into farmers' pensions based on this Act, and the period of actual payments shall be recalculated.</p>	
<p>第 17 條</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 農民於請領農民退休儲金前死亡者，應由其遺屬或指定請領人一次請領農民退休儲金。 2. 已領取農民退休儲金者，於未屆第十五條第三項所定平均餘命或前條第二項所定請領年限前死亡者，停止發給農民退休儲金。其退休儲金專戶結算賸餘金額，由其遺屬或指定請領人領回。 	<p>Article 17</p> <p>In cases of a farmer who dies prior to collecting from his/her farmers' pension, the farmers' pension shall be collected by the farmer's heirs or a designated beneficiary in a single payment.</p> <p>For a farmer who collected payments from his/her farmers' pension but died before reaching average life expectancy as noted in Article 15, Paragraph 3 or before reaching the limit to the number of years the farmer can collect as noted in the preceding Article, Paragraph 2, the payments from the farmers' pension shall cease. The remaining amount in the individual farmers' pension account shall be collected by the heirs of the farmer or a designated beneficiary.</p>	

<p>第 18 條</p> <p>1. 依前條規定請領農民退休儲金遺屬之順位如下：</p> <p>一、配偶及子女。</p> <p>二、父母。</p> <p>三、祖父母。</p> <p>四、孫子女。</p> <p>五、兄弟姊妹。</p> <p>2. 前項遺屬同一順位有數人時，應共同具領，有未具名之遺屬者，由具領之遺屬負責分配之；有死亡、放棄退休儲金請領權或因法定事由喪失繼承權者，由其餘遺屬請領之。但生前預立遺囑指定請領人者，從其遺囑。</p> <p>3. 農民死亡後，有下列情形之一者，其退休儲金專戶之本金及累積收益應歸入農民退休基金：</p> <p>一、無第一項之遺屬或指定請領</p>	<p>Article 18</p> <p>The order of priority of heirs for collection of farmers' pensions as stipulated in the previous Article shall be as follows:</p> <p>1. Spouses and children</p> <p>2. Parents.</p> <p>3. Grandparents.</p> <p>4. Grandchildren.</p> <p>5. Siblings.</p> <p>When there are multiple individuals in the same category of heirs as described in the preceding Paragraph, they shall collectively collect the pension, and in cases where there are unnamed heirs, the heirs who collect the pension shall be responsible for giving them a share. In cases where a potential heir is deceased, has given up the right to collect the pension, or has lost the right of inheritance for a legally defined reason, the remaining heirs shall collect the pension. However, in cases where the farmer, while still alive, named a designated collector in a will, the will shall be followed.</p>	
---	---	--

<p>人。</p> <p>二、第一項遺屬或指定請領人之農民退休儲金請求權，因時效消滅。</p>	<p>After a farmer dies, the principal and accumulated income in the individual farmers' pension account shall, in any of the following situations, be transferred to the farmers' pension fund:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. There are no heirs as described in Paragraph 1 nor is there any designated collector. 2. The right to apply to collect the farmers' pension of the heirs as described in Paragraph 1 or of a designated collector has lapsed because of time limitations. 	
<p>第 19 條</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 農民或其遺屬或指定請領人請領農民退休儲金時，應填具申請書，並檢附相關文件，交由第八條第一項之農會向勞保局請領；申請書與相關文件之內容及請領程序，由勞保局定之。 2. 請領手續完備，經審查應予發給農民退休儲金者，勞保局應自收到申請書次月底前發給。 	<p>Article 19</p> <p>When farmers or their heirs or designated collectors apply to collect farmers' pensions, they shall fill out an application form and attach relevant documents and turn these over to the farmers' association stipulated in Article 8, Paragraph 1 for application to be made to the BLI; the contents of the application form and relevant documents as well as the application process shall be stipulated by the BLI.</p> <p>In cases where the application process has been completed and it has been determined that the farmers' pension shall be paid out,</p>	

<p>3. 第一項農民之遺屬或指定請領人農民退休儲金請求權，自得請領之日起，因十年間不行使而消滅。</p>	<p>the BLI shall begin payments before the end of the month following receipt of the application.</p> <p>The right of heirs or a designated collector as described in Paragraph 1 to apply to collect the farmers' pension shall lapse if it is not exercised for a ten-year period starting from the day that they are allowed to apply.</p>	
<p>第 20 條</p> <p>1. 農民之農民退休儲金，及農民或其遺屬或指定請領人請領農民退休儲金之權利，不得讓與、扣押、抵銷或供擔保。</p> <p>2. 農民依本條例規定請領農民退休儲金者，得檢具勞保局出具之證明文件，於金融機構開立專戶，專供存入農民退休儲金之用。</p> <p>3. 前項專戶內之存款，不得作為抵銷、扣押、供擔保或強制執行之標的。</p>	<p>Article 20</p> <p>Farmers' pensions, and the right of farmers or their heirs or designated collectors to collect farmers' pensions, shall not be the objects of transfer, mortgage, offset, or security.</p> <p>Farmers who collect farmers' pensions under the stipulations of this Act, can show their identification document issued by the BLI to set up a special account in a financial institution specially for deposit of the farmers' pension.</p> <p>The deposits into the special accounts mentioned in the preceding Paragraph shall not be used as objects of offset, mortgage, security, or compulsory execution.</p>	

<p>第 21 條</p> <p>1. 農會未依第八條第二項、第十條或第十二條第一項規定通知勞保局提繳農民退休儲金、調整提繳比率或停止提繳農民退休儲金，致農民受有損害者，應負賠償責任。</p> <p>2. 前項請求權，自農民知悉發生損害之日起，因二年間不行使而消滅；自損害發生時起，逾五年者亦同。</p>	<p>Article 21</p> <p>Farmers' associations that do not, under Article 8, Paragraph 2, Article 10, or Article 12, Paragraph 1, notify the BLI that payments are being made into a farmers' pension, that the payment ratio is being adjusted, or that payments into a farmers' pension are being ceased, shall be responsible for compensation in cases in which the farmer incurs losses.</p> <p>The farmer's right to appeal based on the previous Paragraph shall lapse if it is not exercised within two years after the farmer becomes aware of incurring losses; the same shall apply if the right is not exercised within five years of losses occurring.</p>	
<p>第三章 農民退休基金</p>	<p>CHAPTER III The Farmers' Pension Fund</p>	
<p>第 22 條</p> <p>農民退休基金之來源如下：</p> <p>一、退休儲金專戶之農民退休儲金。</p> <p>二、基金運用之收益。</p> <p>三、其他收入。</p>	<p>Article 22</p> <p>The sources of the farmers' pension fund are as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Farmers' pensions in individual farmers' pension accounts. 2. Income from use of the fund. 3. Other income. 	

<p>第 23 條</p> <p>農民退休基金之運用、經營及管理，基金運用局得委託金融機構辦理；其委託運用、經營及管理規定、範圍及經費，由基金運用局擬訂，報請主管機關核定。</p>	<p>Article 23</p> <p>The BLF shall commission financial institutions to handle the use, operation, and management of the farmers' pension fund; regulations for the commissioned use, operation, and management of the fund, and the scope and fees, shall be drafted by the BLF, which shall report these rules to the Competent Authority for approval.</p>	
<p>第 24 條</p> <p>農民退休基金除作為給付農民退休儲金及投資運用之用外，不得扣押、供擔保或移作他用；其管理、運用及盈虧分配之辦法，由主管機關擬訂，報請行政院核定。</p>	<p>Article 24</p> <p>Besides being used for paying farmers' pensions and investment, the farmers' pension fund shall not be used as the object of mortgage or security nor for any other purpose; regulations for the management, use, and distribution of profit or loss of the fund shall be drafted by the Competent Authority, which shall report these rules to the Executive Yuan for approval.</p>	
<p>第 25 條</p> <p>勞保局與基金運用局對於農民退休儲金及農民退休基金之財務收支，應分戶立帳，並與其辦理之其他業務分開處理；其</p>	<p>Article 25</p> <p>The BLI and BLF shall maintain separate accounts for the financial revenues and expenditures of farmers' pensions and the farmers' pension fund, and shall handle these separately from</p>	

<p>相關之會計報告及年度決算，應依有關法令規定辦理，並由基金運用局彙整，報請主管機關備查。</p>	<p>other business affairs handled by the BLI and BLF; relevant financial reports and the final accounting at the end of each fiscal year shall be done in accord with relevant laws and regulations, and these shall be collated by the BLF and reported to the Competent Authority for review.</p>	
<p>第 26 條 農民退休基金之收支、運用與其積存金額及財務報表，基金運用局應按月報請主管機關備查，主管機關應按年公告之。</p>	<p>Article 26 The revenues and expenditures, use, accumulated amount of deposits, and financial reports for the farmers' pension fund shall be reported by the BLF to the Competent Authority each month for review; the Competent Authority shall make them public each year.</p>	
<p>第四章 監督及經費</p>	<p>CHAPTER IV Supervision and Fees</p>	
<p>第 27 條 依第二十三條規定受委託運用、經營及管理農民退休基金之金融機構，發現有意圖干涉、操縱、指示其運用或其他有損農民利益之情事時，應通知基金運用局。基金運用局認有處置必要者，應即通知</p>	<p>Article 27 Whenever financial institutions commissioned to use, operate, and manage the farmers' pension fund under Article 23 discover any intent to interfere with, manipulate, or direct its use, or any other situation detrimental to farmers' rights and interests, they shall notify the BLF. In cases in which the BLF believes there is a need</p>	

<p>主管機關採取必要措施</p>	<p>to take action, the BLF shall notify the Competent Authority to take the necessary measures.</p>	
<p>第 28 條 主管機關、勞保局、基金運用局、受委託之金融機構及其相關機關、團體所屬人員，不得對外洩漏業務處理上之秘密或謀取非法利益，並應盡善良管理人之注意義務，為基金謀取最大之效益。</p>	<p>Article 28 Personnel belonging to the Competent Authority, the BLI, the BLF, commissioned financial institutions, or relevant organizations may not reveal secrets related to the handling of affairs to outsiders, nor may they seek illicit profits; they shall fulfill the obligations of an administrator of good will and seek the maximum benefit for the fund.</p>	
<p>第 29 條 勞保局及基金運用局辦理本條例規定行政所需之費用，應編列預算支應。</p>	<p>Article 29 Funds needed for administration by the BLI and the BLF as required by this Act shall be budgeted.</p>	
<p>第 30 條 勞保局及基金運用局辦理本條例規定業務之一切帳冊、單據及業務收支，均免課稅捐。</p>	<p>Article 30 All revenues and expenditures for accounting books, receipts, and business affairs of the BLI and BLF as required by this Act shall be tax-free.</p>	
<p>第五章 附則</p>	<p>CHAPTER V Additional Provisions</p>	

<p>第 31 條</p> <p>1. 勞保局為辦理農民退休儲金業務所需必要資料，得請相關機關提供，各該機關無正當理由不得拒絕。</p> <p>2. 勞保局依前項規定取得之個人資料，其處理、利用應依個人資料保護法之規定為之。</p>	<p>Article 31</p> <p>The BLI may request relevant organizations to provide information needed for handling farmers' pension affairs, and these organizations may not refuse such a request without a legitimate reason.</p> <p>The BLF shall follow the provisions of the Personal Data Protection Act in handling and using personal data acquired under the previous Paragraph.</p>	
<p>第 32 條</p> <p>本條例施行細則，由主管機關定之。</p>	<p>Article 32</p> <p>The Enforcement Rules for this Act shall be stipulated by the Competent Authority.</p>	
<p>第 33 條</p> <p>本條例施行日期，由行政院定之。</p>	<p>Article 33</p> <p>The date on which this Act takes effect shall be determined by the Executive Yuan.</p>	